

## 第六十六条 適用地域

この条約は、加盟国の管轄下にあるすべての領域（加盟国がその国際関係について責任を有する領域を含む。）に適用される。ただし、批准、受諾若しくは承認の際に又はその後この条約の寄託者に対して書面による通告を行うことにより加盟国が適用を除外した領域は、この限りでない。

## 第六十七条 定期的な検討

- (a) 総務会は、機関の目的を達成する上での機関の能力を高めるために必要な改革を行うため、機関の活動及び達成された結果について包括的な検討を定期的に行う。
- (b) 最初の包括的な検討は、この条約の効力発生の五年後に行う。その後には検討を行う日は、総務会が決定する。

ソウルで本書一通を作成した。本書は、国際復興開発銀行に寄託する。国際復興開発銀行は、この条約により課される任務を遂行することに同意した旨を次の署名により明示した。

## Article 66. Territorial Application

This Convention shall apply to all territories under the jurisdiction of a member including the territories for whose international relations a member is responsible, except those which are excluded by such member by written notice to the depositary of this Convention either at the time of ratification, acceptance or approval or subsequently.

## Article 67. Periodic Reviews

- (a) The Council shall periodically undertake comprehensive reviews of the activities of the Agency as well as the results achieved with a view to introducing any changes required to enhance the Agency's ability to serve its objectives.
- (b) The first such review shall take place five years after the entry into force of this Convention. The dates of subsequent reviews shall be determined by the Council.

DONE at Seoul, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the International Bank for Reconstruction and Development, which has indicated by its signature below its agreement to fulfill the functions with which it is charged under this Convention.

多数国間投資保証機関設立条約

附属書 I

条約第二十四条の規定に基づく損失負担の約束を付した投資の保証

第一条 損失負担の約束

(a) 加盟国は、一又は二以上の投資者（その国籍を問わない。）による投資の保証のために損失負担を約束することができる。

(b) 損失負担を約束した各加盟国は、第三条(b)及び(c)の規定に従うことを条件として、損失負担の約束を付した投資の保証に係る損失を次条に規定する損失負担約束信託基金でてん補することができない場合には、そのてん補をすることができない限度において、損失負担を約束したその他の加盟国と当該損失を分担する。その分担の割合は、損失負担の約束を付した投資の保証に係る偶発債務の限度額の合計額に占める当該各加盟国が損失負担の約束を付した投資の保証に係る偶発債務の限度額の割合とする。

(c) 機関は、この附属書に基づいて保証を行うことを決定するに際し、損失負担を約束した加盟国がこの附属書に基づく債務を履行することのできる見込みにつき十分な考慮を払うものとし、関係投資受入国が協調して損失負担の約束を付した投資を優先する。

一四三八

ANNEX I

Guarantees of Sponsored Investments Under Article 24

Article 1. Sponsorship

(a) Any member may sponsor for guarantee an investment to be made by an investor of any nationality or by investors of any or several nationalities.

(b) Subject to the provisions of Sections (b) and (c) of Article 3 of this Annex, each sponsoring member shall share with the other sponsoring members in losses under guarantees of sponsored investments, when and to the extent that such losses cannot be covered out of the Sponsorship Trust Fund referred to in Article 2 of this Annex, in the proportion which the amount of maximum contingent liability under the guarantees of investments sponsored by it bears to the total amount of maximum contingent liability under the guarantees of investments sponsored by all members.

(c) In its decisions on the issuance of guarantees under this Annex, the Agency shall pay due regard to the prospects that the sponsoring member will be in a position to meet its obligations under this Annex and shall give priority to investments which are co-sponsored by the host countries concerned.

(d) 機関は、この附属書に基づくその業務に関し損失負担を約束した加盟国と定期的に協議する。

## 第二条 損失負担約束信託基金

(a) 損失負担の約束を付した投資の保証に係る保険料その他の収入（保険料その他の収入の投資による収益を含む。）は、損失負担約束信託基金という名称の別勘定に保有する。

(b) この附属書に基づいて行う保証に係るすべての運営経費及び請求に対する支払は、損失負担約束信託基金から支払う。

(c) 損失負担約束信託基金の資産は、損失負担を約束した加盟国の共同勘定として保有し及び管理するものとし、機関の資産と分離しておく。

## 第三条 損失負担を約束した加盟国への払込請求

(a) 機関は、損失負担の約束を付した投資の保証に係る損失のために支払うべき金額を損失負担約束信託基金の資産から支払うことができない場合には、損失負担を約束した加盟国に対し、第一条(b)の規定に従って定める金額のうち当該加盟国が分担すべき金額を当該基金に払い込むよう請求する。

(b) いかなる加盟国も、当該加盟国の払込みの合計額が結果として当該加盟国が損失負担の約束を付した投資に係る保証の

(d) The Agency shall periodically consult with sponsoring members with respect to its operations under this Annex.

## Article 2. Sponsorship Trust Fund

(a) Premiums and other revenues attributable to guarantees of sponsored investments, including returns on the investment of such premiums and revenues, shall be held in a separate account which shall be called the Sponsorship Trust Fund.

(b) All administrative expenses and payments on claims attributable to guarantees issued under this Annex shall be paid out of the Sponsorship Trust Fund.

(c) The assets of the Sponsorship Trust Fund shall be held and administered for the joint account of sponsoring members and shall be kept separate and apart from the assets of the Agency.

## Article 3. Calls on Sponsoring Members

(a) To the extent that any amount is payable by the Agency on account of a loss under a sponsored guarantee and such amount cannot be paid out of assets of the Sponsorship Trust Fund, the Agency shall call on each sponsoring member to pay into such Fund its share of such amount as shall be determined in accordance with Section (b) of Article 1 of this Annex.

(b) No member shall be liable to pay any amount on a call pursuant to the provisions of this Article if as a result total payments made by that member will exceed

合計額を超える場合には、この条の規定に基づく請求による払込みを行う責任を有しない。

- (c) 加盟国が損失負担の約束を付した投資に係る保証が終了した場合には、当該加盟国の責任は、この保証の額に相当する額だけ減少する。加盟国の責任は、また、損失負担の約束を付した投資に関する請求に対する機関の支払により第一条(b)に規定する分担の割合に応じて減少するものとし、当該支払時における損失負担の約束を付した投資に係る機関による保証のすべてが終了するまで引き続き免除されない。

- (d) 損失負担を約束した加盟国がこの条の規定に基づく払込請求に応じて支払うべき金額の払込みの不履行に陥った場合又は損失負担を約束した加盟国が(b)及び(c)に定める限度のために当該払込請求の金額を支払う責任を有しない場合には、これらの金額の払込責任は、損失負担を約束したその他の加盟国の間で第一条(b)に規定する分担の割合に応じて分担する。この(d)の規定に基づく加盟国の責任は、(b)及び(c)に定める限度に従う。

- (e) 損失負担を約束した加盟国の払込みであつてこの条の規定に基づく払込請求によるものは、速やかにかつ自由利用可能通貨で行う。

the total amount of guarantees covering investments sponsored by it.

- (c) Upon the expiry of any guarantee covering an investment sponsored by a member, the liability of that member shall be decreased by an amount equivalent to the amount of such guarantee; such liability shall also be decreased on a pro rata basis upon payment by the Agency of any claim related to a sponsored investment and shall otherwise continue in effect until the expiry of all guarantees of sponsored investments outstanding at the time of such payment.

- (d) If any sponsoring member shall not be liable for an amount of a call pursuant to the provisions of this Article because of the limitation contained in Sections (b) and (c) above, or if any sponsoring member shall default in payment of an amount due in response to any such call, the liability for payment of such amount shall be shared pro rata by the other sponsoring members. Liability of members pursuant to this Section shall be subject to the limitation set forth in Sections (b) and (c) above.

- (e) Any payment by a sponsoring member pursuant to a call in accordance with this Article shall be made promptly and in freely usable currency.

#### 第四条 通貨の評価及び返還

資本への応募に関するこの条約の通貨の評価及び返還についての規定は、損失負担の約束を付した投資のために加盟国が払い込む資金について準用する。

#### 第五条 再保険

(a) 機関は、第一条に定める条件に従い、条約第二十条(a)に規定する加盟国、加盟国の機関若しくは地域的な投資保証機関から又は加盟国の民間の保険事業者から再保険を引き受けることができる。保証に関するこの附属書の規定並びに条約第二十條及び第二十一条の規定は、当該再保険について準用する。

(b) 機関は、この附属書に基づいて保証した投資について再保険を行うことができるものとし、当該再保険の費用を損失負担約束信託基金から支払う。理事会は、第一条(b)に定める損失負担を約束した加盟国が分担する損失の限度額を再保険によるてん補によつて減額させるかさせないか及びその程度を決定することができる。

#### Article 4. Valuation of Currencies and Refunds

The provisions on valuation of currencies and refunds contained in this Convention with respect to capital subscriptions shall be applied *mutatis mutandis* to funds paid by members on account of sponsored investments.

#### Article 5. Reinsurance

(a) The Agency may, under the conditions set forth in Article 1 of this Annex, provide reinsurance to a member, an agency thereof, a regional agency as defined in Section (a) of Article 20 of this Convention or a private insurer in a member country. The provisions of this Annex concerning guarantees and of Articles 20 and 21 of this Convention shall be applied *mutatis mutandis* to reinsurance provided under this Section.

(b) The Agency may obtain reinsurance for investments guaranteed by it under this Annex and shall meet the cost of such reinsurance out of the Sponsorship Trust Fund. The Board may decide whether and to what extent the loss-sharing obligation of sponsoring members referred to in Section (b) of Article 1 of this Annex may be reduced on account of the reinsurance cover obtained.

## 第六条 業務上の原則

業務上の  
原則

条約第三章の保証業務に関する規定及び条約第四章の財務管理に関する規定は、この附属書の規定の適用を妨げることなく、損失負担の約束を付した投資の保証について準用する。ただし、

(i) 第一条(a)の規定に基づき対象となる投資者が加盟国特に開発途上加盟国の領域内で行う投資は、損失負担の約束の対象となる。

(ii) 機関は、この附属書による保証又は再保険に係る債務について自己の資産によつて支払う責任を有しないものとし、この附属書によつて締結される保証契約又は再保険契約には、明示的にその旨を規定する。

## 第七条 投票

投票

損失負担の約束を付した投資に関する決定に当たり、損失負担を約束した加盟国は、その損失負担の約束に基づく保証額又は再保険額に相当する特別引出権の一万特別引出権ごとに一票の追加票を有するものとし、損失負担の約束を付した投資の受入加盟国は、当該受入加盟国が受け入れた損失負担の約束を付した投資についての保証額又は再保険額に相当する特別引出権

## Article 6. Operational Principles

Without prejudice to the provisions of this Annex, the provisions with respect to guarantee operations under Chapter III of this Convention and to financial management under Chapter IV of this Convention shall be applied *mutatis mutandis* to guarantees of sponsored investments except that (i) such investments shall qualify for sponsorship if made in the territories of any member, and in particular of any developing member, by an investor or investors eligible under Section (a) of Article 1 of this Annex, and (ii) the Agency shall not be liable with respect to its own assets for any guarantee or reinsurance issued under this Annex and each contract of guarantee or reinsurance concluded pursuant to this Annex shall expressly so provide.

## Article 7. Voting

For decisions relating to sponsored investments, each sponsoring member shall have one additional vote for each 10,000 Special Drawing Rights equivalent of the amount guaranteed or reinsured on the basis of its sponsorship, and each member hosting a sponsored investment shall have one additional vote for each 10,000 Special Drawing Rights equivalent of the amount guaranteed or reinsured with respect to any sponsored investment hosted by it. Such additional votes shall be cast only for decisions related to sponsored investments and shall otherwise be disregarded in determining the voting power of members.

---

の一万特別引出権ごとに一票の追加票を有する。これらの追加票は、損失負担の約束を付した投資に関する決定についてのみ投じられるものとし、加盟国の投票権数の決定に当たつて考慮されない。

---

多数国間投資保証機関設立条約

附属書Ⅱ

附属書Ⅱ 条約第五十七条の規定に基づく機関と加盟国との間の紛争の解決

第一条 附属書の適用

条約第五十七条の規定の対象とされている紛争は、この附属書に定める手続に従って解決する。ただし、機関が条約第五十七条(b)(ii)の規定に基づき加盟国と取極を締結する場合は、この限りでない。

第二条 交渉

この附属書の対象とされている紛争の両当事者は、調停又は仲裁に付する前に交渉によつて紛争を解決するよう努める。交渉開始の要請の日から百二十日以内に当事者間で解決することができなかった場合には、交渉は、尽くされたものとみなす。

第三条 調停

(a) 紛争が交渉によつて解決しない場合には、両当事者がまずこの条に定める調停手続によることを相互の合意により決定するときを除くほか、いずれか一方の当事者は、次条の規定

一四四四

ANNEX II

Settlement of Disputes Between A Member and the Agency Under Article 57

Article 1. Application of the Annex

All disputes within the scope of Article 57 of this Convention shall be settled in accordance with the procedure set out in this Annex, except in the cases where the Agency has entered into an agreement with a member pursuant to Section (b) (ii) of Article 57.

Article 2. Negotiation

The parties to a dispute within the scope of this Annex shall attempt to settle such dispute by negotiation before seeking conciliation or arbitration. Negotiations shall be deemed to have been exhausted if the parties fail to reach a settlement within a period of one hundred and twenty days from the date of the request to enter into negotiation.

Article 3. Conciliation

(a) If the dispute is not resolved through negotiation, either party may submit the dispute to arbitration in accordance with the provisions of Article 4 of this Annex, unless the parties, by mutual consent, have decided to resort first to the conciliation procedure provided for in this Article.

附属書の適用

交渉

調停



に従い紛争を仲裁に付することができる。

(b) 調停を利用するという合意には、紛争の争点、紛争に関する両当事者の主張及び可能な場合には両当事者が合意した調停人の氏名を明記する。調停人について合意することができない場合には、両当事者は、共同で投資紛争解決国際センター（以下「ICSID」という。）の事務局長又は国際司法裁判所の裁判所長に対し調停人を任命するよう要請することができる。調停手続は、調停を利用するという合意の後九十日以内に調停人が任命されなかった場合には、終了する。

(c) 調停人は、この附属書に別段の定めがある場合及び両当事者が別段の合意をする場合を除くほか、調停手続に関する規則を決定するものとし、国家と他の国家の国民との間の投資紛争の解決に関する条約に基づいて採択された調停規則をその決定の指針とする。

(d) 両当事者は、誠意をもつて調停人に協力するものとし、特に、調停人がその職務を遂行する際に役立つすべての情報及び文書を調停人に提供する。両当事者は、調停人の勧告に真剣な考慮を払う。

(e) 調停人は、両当事者が別段の合意をする場合を除くほか、その任命の日から百八十日を超えない期間内に両当事者に対し、調停人の努力の結果並びに当事者間の争点及びその解決のための調停人の提案を記述した報告書を提出する。

(b) The agreement for recourse to conciliation shall specify the matter in dispute, the claims of the parties in respect thereof and, if available, the name of the conciliator agreed upon by the parties. In the absence of agreement on the conciliator, the parties may jointly request either the Secretary-General of the International Centre for Settlement of Investment Disputes (hereinafter called ICSID) or the President of the International Court of Justice to appoint a conciliator. The conciliation procedure shall terminate if the conciliator has not been appointed within ninety days after the agreement for recourse to conciliation.

(c) Unless otherwise provided in this Annex or agreed upon by the parties, the conciliator shall determine the rules governing the conciliation procedure and shall be guided in this regard by the conciliation rules adopted pursuant to the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States.

(d) The parties shall cooperate in good faith with the conciliator and shall, in particular, provide him with all information and documentation which would assist him in the discharge of his functions; they shall give their most serious consideration to his recommendations.

(e) Unless otherwise agreed upon by the parties, the conciliator shall, within a period not exceeding one hundred and eighty days from the date of his appointment, submit to the parties a report recording the results of his efforts and setting out the issues controversial between the parties and his proposals for their settlement.

- (f) 各当事者は、報告書の受領の日から六十日以内に、他方の当事者に対し、書面により報告書に対する意見を表明する。
- (g) 調停手続のいずれの当事者も、次の場合を除くほか、仲裁に付することができない。
- (i) 調停人が(e)に定める期間内に報告書を提出することができなかつた場合
- (ii) 両当事者が報告書を受領した後六十日以内に当該報告書の提案の全部又は一部を受け入れることができなかった場合
- (iii) 両当事者が調停人の報告書に関し意見交換を行ったにもかかわらず、当該報告書を受領した後六十日以内に全部又は一部の争点の解決について合意することができなかった場合
- (iv) いずれか一方の当事者が(f)に定めるところにより報告書に対する意見を表明することができなかつた場合
- (h) 調停人の報酬は、両当事者が別段の合意をする場合を除くほか、ICSIDの調停に適用される料金に基づいて決定する。当該報酬その他の調停手続の費用は、両当事者が均等に分担する。各当事者は、自己の費用を負担する。

(f) Each party shall, within sixty days from the date of the receipt of the report, express in writing its views on the report to the other party.

(g) Neither party to a conciliation proceeding shall be entitled to have recourse to arbitration unless:

(i) the conciliator shall have failed to submit his report within the period established in Section (e) above; or

(ii) the parties shall have failed to accept all of the proposals contained in the report within sixty days after its receipt; or

(iii) the parties, after an exchange of views on the report, shall have failed to agree on a settlement of all controversial issues within sixty days after receipt of the conciliator's report; or

(iv) a party shall have failed to express its views on the report as prescribed in Section (f) above.

(h) Unless the parties agree otherwise, the fees of the conciliator shall be determined on the basis of the rates applicable to ICSID conciliation. These fees and the other costs of the conciliation proceedings shall be borne equally by the parties. Each party shall defray its own expenses.

## 第四条 仲裁

(a) 仲裁手続は、仲裁を求める当事者（以下「申立人」という。）が他方の当事者（以下「相手方」という。）に対して通告を行うことにより開始される。通告には、紛争の性質、求めている救済及び申立人が任命する仲裁人の氏名を明記する。相手方は、通告の受領の日の後三十日以内に自己が任命する仲裁人の氏名を申立人に通知する。両当事者は、第二の仲裁人の任命の日から三十日以内に第三の仲裁人を選定するものとし、当該第三の仲裁人は、仲裁裁判所（以下「裁判所」という。）の裁判長として行動する。

(b) 裁判所が申立人の通告の日から六十日以内に構成されない場合には、任命されていない仲裁人又は選定されていない裁判長は、両当事者の共同の要請により、ICSIDの事務局長が任命する。共同の要請が行われない場合はICSIDの事務局長が共同の要請の日から三十日以内にその任命を行うことができなない場合には、いずれか一方の当事者は、国際司法裁判所の裁判所長に対し、その任命を行うよう要請することができる。

(c) 紛争に関する審理の開始後は、いずれの当事者も、自己が任命した仲裁人を変更することができない。いずれかの仲裁人（裁判所の裁判長を含む。）が辞任し、死亡し又は職務を

## Article 4. Arbitration

(a) Arbitration proceedings shall be instituted by means of a notice by the party seeking arbitration (the claimant) addressed to the other party or parties to the dispute (the respondent). The notice shall specify the nature of the dispute, the relief sought and the name of the arbitrator appointed by the claimant. The respondent shall, within thirty days after the date of receipt of the notice, notify the claimant of the name of the arbitrator appointed by it. The two parties shall, within a period of thirty days from the date of appointment of the second arbitrator, select a third arbitrator, who shall act as President of the Arbitral Tribunal (the Tribunal).

(b) If the Tribunal shall not have been constituted within sixty days from the date of the notice, the arbitrator not yet appointed or the President not yet selected shall be appointed, at the joint request of the parties, by the Secretary-General of ICSID. If there is no such joint request, or if the Secretary-General shall fail to make the appointment within thirty days of the request, either party may request the President of the International Court of Justice to make the appointment.

(c) No party shall have the right to change the arbitrator appointed by it once the hearing of the dispute has commenced. In case any arbitrator (including the President of the Tribunal) shall resign, die, or become incapacitated, a successor shall be appointed in the manner followed in the appointment of his predecessor and such successor shall have the same powers and duties of the arbitrator he succeeds.

行うことができなくなつた場合には、後任者をその前任者の任命の際とられた方法で任命する。後任者は、前任の仲裁人と同一の権限及び任務を有する。

(d) 裁判所は、裁判長が決定した日時及び場所において最初の法廷を開く。その後は、裁判所が開廷の場所及び日を決定する。

(e) 裁判所は、この附屬書に別段の定めがある場合及び両当事者が別段の合意をする場合を除くほか、仲裁手続を決定するものとし、国家と他の国家の国民との間の投資紛争の解決に関する条約に基づいて採択された仲裁規則をその決定の指針とする。

(f) 裁判所は、自己の管轄について判断する。ただし、紛争が条約第五十六条の規定に基づき理事会若しくは総務会の管轄に属する旨の異議又は第一条の規定に基づく取極により指定された司法機関若しくは仲裁機関の管轄に属する旨の異議が裁判所に提示され、裁判所がその異議を真正なものと認める場合には、裁判所は、場合に応じて理事会、総務会又は当該指定された機関にその異議を付託するものとし、当該異議について決定が行われるまで仲裁手続を停止する。裁判所は、この決定に拘束される。

(g) 裁判所は、この附屬書の対象とされている紛争について、この条約、紛争当事者間の関連取極、機関の基本規程その他

(d) The Tribunal shall convene first at such time and place as shall be determined by the President. Thereafter, the Tribunal shall determine the place and dates of its meetings.

(e) Unless otherwise provided in this Annex or agreed upon by the parties, the Tribunal shall determine its procedure and shall be guided in this regard by the arbitration rules adopted pursuant to the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States.

(f) The Tribunal shall be the judge of its own competence except that, if an objection is raised before the Tribunal to the effect that the dispute falls within the jurisdiction of the Board or the Council under Article 56 or within the jurisdiction of a judicial or arbitral body designated in an agreement under Article 1 of this Annex and the Tribunal is satisfied that the objection is genuine, the objection shall be referred by the Tribunal to the Board or the Council or the designated body, as the case may be, and the arbitration proceedings shall be stayed until a decision has been reached on the matter, which shall be binding upon the Tribunal.

(g) The Tribunal shall, in any dispute within the scope of this Annex, apply the provisions of this Convention, any relevant agreement between the parties to the dispute, the Agency's by-laws and regulations, the applicable rules of international

の規則、適用可能な国際法の規則、関係加盟国の国内法及び投資契約に適用可能な規定がある場合にはその規定を適用する。裁判所は、機関及び関係加盟国が合意する場合には、この条約の適用を妨げることなく、衡平及び善に基づき紛争について決定を行うことができる。裁判所は、法の沈黙又は法の不明確を理由として裁判拒否の決定を行ってはならない。

(h) 裁判所は、両当事者に対し公正な陳述の機会を与える。裁判所は、すべての決定を過半数による議決で行うものとし、その決定の基礎となった理由を述べる。裁判所の仲裁判断は、書面によるものとし、少なくとも二人の仲裁人が署名する。その写しは、両当事者に送付する。仲裁判断は、最終的なものであり、かつ、両当事者を拘束する。上訴、取消し又は再審は、許されない。

(i) 仲裁判断の意味又は範囲について当事者間で紛争が生じた場合には、いずれの当事者も、仲裁判断が行われた後六十日以内に仲裁判断を行った裁判所の裁判長に於てた書面により、当該仲裁判断の解釈を請求することができる。裁判長は、可能な場合には、当該仲裁判断を行った裁判所にこの請求を付託するものとし、当該書面の受領の後六十日以内に裁判所を開廷する。これが不可能な場合には、(a)から(d)までの規定に従い新たな裁判所が構成される。裁判所は、請求された解釈について決定を行うまで当該仲裁判断の執行を停止す

law, the domestic law of the member concerned as well as the applicable provisions of the investment contract, if any. Without prejudice to the provisions of this Convention, the Tribunal may decide a dispute *ex aequo et bono* if the Agency and the member concerned so agree. The Tribunal may not bring a finding of *non liquet* on the ground of silence or obscurity of the law.

(h) The Tribunal shall afford a fair hearing to all the parties. All decisions of the Tribunal shall be taken by a majority vote and shall state the reasons on which they are based. The award of the Tribunal shall be in writing, and shall be signed by at least two arbitrators and a copy thereof shall be transmitted to each party. The award shall be final and binding upon the parties and shall not be subject to appeal, annulment or revision.

(i) If any dispute shall arise between the parties as to the meaning or scope of an award, either party may, within sixty days after the award was rendered, request interpretation of the award by an application in writing to the President of the Tribunal which rendered the award. The President shall, if possible, submit the request to the Tribunal which rendered the award and shall convene such Tribunal within sixty days after receipt of the application. If this shall not be possible, a new Tribunal shall be constituted in accordance with the provisions of Sections (a) to (d) above. The Tribunal may stay enforcement of the award pending its decision on the requested interpretation.

ることができる。

(j) 加盟国は、この条の規定に従って行われた仲裁判断を拘束力があるものとして承認し、また、自国の裁判所の確定判決とみなして自国の領域内において執行することを承認する。仲裁判断の執行は、執行が求められている領域の属する国で現に適用されている判決の執行に関する法令に従って行われるものとし、執行からの免除に関する現行法令に影響を及ぼすものではない。

(k) 仲裁人の報酬は、両当事者が別段の合意をする場合を除くほか、ICSIDの仲裁に適用される料金に基づいて決定する。各当事者は、仲裁手続に関する自己の費用を負担する。裁判所の費用は、裁判所が別段の決定を行う場合を除くほか、両当事者が均等に分担する。裁判所の費用の分担又は支払手続に関する疑義は、裁判所が決定する。

## 第五条 訴訟に関する送達

この附属書に従って行われる手続に関連する告知又は訴訟に関する送達は、書面によつて行う。これらは、機関により行われる場合には条約第三十八条の規定に従い関係加盟国が指定する当局を通じて行われるものとし、関係加盟国により行われる場合には機関の主たる事務所において行われる。

(j) Each member shall recognize an award rendered pursuant to this Article as binding and enforceable within its territories as if it were a final judgment of a court in that member. Execution of the award shall be governed by the laws concerning the execution of judgments in force in the State in whose territories such execution is sought and shall not derogate from the law in force relating to immunity from execution.

(k) Unless the parties shall agree otherwise, the fees and remuneration payable to the arbitrators shall be determined on the basis of the rates applicable to ICSID arbitration. Each party shall defray its own costs associated with the arbitration proceedings. The costs of the Tribunal shall be borne by the parties in equal proportion unless the Tribunal decides otherwise. Any question concerning the division of the costs of the Tribunal or the procedure for payment of such costs shall be decided by the Tribunal.

## Article 5. Service of Process

Service of any notice or process in connection with any proceeding under this Annex shall be made in writing. It shall be made by the Agency upon the authority designated by the member concerned pursuant to Article 38 of this Convention and by that member at the principal office of the Agency.

付表 A 加盟国及び応募額

国 名	株 式 数	応 募 額 (百万特別引出権)
第一区分		
オーストラリア	一、七二三	一七・一三
オーストリア	七七五	七・七五
ベルギー	二、〇三〇	二〇・三〇
カナダ	二、九六五	二九・六五
デンマーク	七・一八	七・一八
フィンランド	六〇〇	六・〇〇
フランス	四、八六〇	四八・六〇
ドイツ連邦共和国	五、〇七一	五〇・七一
アイスランド	九〇	〇・九〇
アイルランド	三六九	三・六九
イタリア	二、八二〇	二八・二〇
日本国	五、〇九五	五〇・九五
ルクセンブルグ	一一六	一・一六
オランダ	二、一六九	二一・六九
ニュー・ジーランド	五・一三	五・一三
ノールウェー	六九九	六・九九
南アフリカ	九四三	九・四三
スウェーデン	一、〇四九	一〇・四九
スイス	一、五〇〇	一五・〇〇
連合王国	四、八六〇	四八・六〇
アメリカ合衆国	二〇、五一九	二〇五・一九
(小 計)	五九、四七三	五九四・七三

## SCHEDULE A

## Membership and Subscriptions

Country	CATEGORY ONE	
	Number of Shares	Subscription (millions of SDR)
Australia	1,713	17.13
Austria	775	7.75
Belgium	2,030	20.30
Canada	2,965	29.65
Denmark	718	7.18
Finland	600	6.00
France	4,860	48.60
Germany, Federal Republic of	5,071	50.71
Iceland	90	0.90
Ireland	369	3.69
Italy	2,820	28.20
Japan	5,095	50.95
Luxembourg	116	1.16
Netherlands	2,169	21.69
New Zealand	513	5.13
Norway	699	6.99
South Africa	943	9.43
Sweden	1,049	10.49
Switzerland	1,500	15.00
United Kingdom	4,860	48.60
United States	20,519	205.19
	59,473	594.73

多数国間投資保証機関設立条約

一四五二

第二区分(注)

アフガニスタン	一・一八	六・四九
アルジェリア	五〇	六・四九
アンティグア・バーブーダ	一、二五四	〇・五〇
アルゼンティン	一〇〇	一二・五四
バハマ	七七	一・〇〇
バハレーン	三・四〇	〇・七七
バングラデシュ	六八	三・四〇
バルバドス	五〇	〇・六八
ベリーズ	六一	〇・五〇
ベナン	五〇	〇・六一
ブータン	一一五	〇・五〇
ボリヴィア	五〇	一・二五
ボツワナ	一、四七九	〇・五〇
ブラジル	六一	一四・七九
ブルキナ・ファソ	七四	〇・六一
ブルマ	一七八	一・七八
ブルンディ	一〇七	〇・七四
カメルーン	五〇	一・〇七
カーボ・ヴェルデ	六〇	〇・五〇
中央アフリカ共和国	六〇	〇・六〇
チャード	四八五	〇・六〇
チリ	三、一三八	四・八五
中国	四三七	三・三八
コロンビア	五〇	四・三七
コモロ	六五	〇・五〇
コンゴ人民共和国		〇・六五

CATEGORY TWO\*

Country

Number of Shares

Subscription  
(millions of SDR)

Afghanistan	118	1.18
Algeria	649	6.49
Antigua and Barbuda	50	0.50
Argentina	1,254	12.54
Bahamas	100	1.00
Bahrain	77	0.77
Bangladesh	340	3.40
Barbados	68	0.68
Belize	50	0.50
Benin	61	0.61
Bhutan	50	0.50
Bolivia	125	1.25
Botswana	50	0.50
Brazil	1,479	14.79
Burkina Faso	61	0.61
Burma	178	1.78
Burundi	74	0.74
Cameroon	107	1.07
Cape Verde	50	0.50
Central African Republic	60	0.60
Chad	60	0.60
Chile	485	4.85
China	3,138	31.38
Colombia	437	4.37
Comoros	50	0.50
Congo, People's Rep. of the	65	0.65
Costa Rica	117	1.17
Cyprus	104	1.04
Djibouti	50	0.50
Dominica	50	0.50
Dominican Republic	147	1.47
Ecuador	182	1.82
Egypt, Arab Republic of	459	4.59



コスタ・リカ	一・一七
サイプラス	一・〇四
ジブティ	五・〇
ドミニカ	五・〇
ドミニカ共和国	一四・七
エクアドル	一八・二
エジプト・アラブ共和国	四五・九
エル・サルヴァドル	一二・二
赤道ギニア	五・〇
エティオピア	七・〇
フィジー	七・〇
ガボン	七一・七
ガンビア	九六・〇
ガーナ	五・〇
ギリシャ	二四・五
グレナダ	二・八〇
グアテマラ	五・〇
ギニア	一四・〇
ギニア・ビサオ	九・一
ガイアナ	五・〇
ハイティ	〇・八四
ホンデュラス	七・五
ハンガリー	一・〇一
インド	五六・四
インドネシア	三・〇四・八
イラン回教共和国	一・〇四・九
イラク	一・六五・九
	三五・〇

一・一七
一・〇四
〇・五〇
〇・五〇
一・四七
一・八二
四・五九
一・二二
〇・五〇
〇・七〇
〇・七一
〇・九六
〇・五〇
二・四五
二・八〇
〇・五〇
一・四〇
〇・九一
〇・五〇
〇・八四
〇・七五
一・〇一
五・六四
三・〇四・八
一・〇四・九
一・六五・九
三・五〇

El Salvador	122	1.22
Equatorial Guinea	50	0.50
Ethiopia	70	0.70
Fiji	71	0.71
Gabon	96	0.96
Gambia, The	50	0.50
Ghana	245	2.45
Greece	280	2.80
Grenada	50	0.50
Guatemala	140	1.40
Guinea	91	0.91
Guinea-Bissau	50	0.50
Guyana	84	0.84
Haiti	75	0.75
Honduras	101	1.01
Hungary	564	5.64
India	3,048	30.48
Indonesia	10,49	10.49
Iran, Islamic Republic of	16,59	16.59
Iraq	1,659	1.659
Israel	350	3.50
Ivory Coast	474	4.74
Jamaica	176	1.76
Jordan	181	1.81
Kampuchea, Democratic	97	0.97
Kenya	93	0.93
Korea, Republic of	172	1.72
Kuwait	449	4.49
Lao People's Dem. Rep.	930	9.30
Lebanon	60	0.60
Lesotho	142	1.42
Liberia	50	0.50
Libyan Arab Jamahiriya	84	0.84
Madagascar	549	5.49
Malawi	100	1.00
Malaysia	77	0.77
Maldives	579	5.79
Mali	50	0.50
	81	0.81

多数国間投資保証機関設立条約

一四五四

イスラエル	四七四	四・七四	Malta	75	0.75
象牙海岸	一七六	一・七六	Mauritania	63	0.63
ジャマイカ	一八一	一・八一	Mauritius	87	0.87
ジョルダン	九七	〇・九七	Mexico	1,192	1.192
民主カンボディア	九三	〇・九三	Morocco	348	3.48
ケニア	一七二	一・七二	Mozambique	97	0.97
大韓民国	四四九	四・四九	Nepal	69	0.69
クウェイト	九三〇	九・三〇	Nicaragua	102	1.02
ラオス人民民主共和国	六〇	〇・六〇	Niger	62	0.62
レバノン	一四二	一・四二	Nigeria	844	8.44
レソト	五〇	〇・五〇	Oman	94	0.94
リベリア	八四	〇・八四	Pakistan	660	6.60
リビア	五四九	五・四九	Panama	131	1.31
マダガスカル	一〇〇	一・〇〇	Papua New Guinea	96	0.96
マラウイ	七七	〇・七七	Paraguay	80	0.80
マレーシア	五七九	五・七九	Peru	373	3.73
モルデイヴ	五〇	〇・五〇	Philippines	484	4.84
マリ	八一	〇・八一	Portugal	382	3.82
マルタ	七五	〇・七五	Qatar	137	1.37
モーリタニア	六三	〇・六三	Romania	555	5.55
モーリシアス	八七	〇・八七	Rwanda	75	0.75
メキシコ	一九二	一・九二	St. Christopher and Nevis	50	0.50
モロッコ	三三八	三・三八	St. Lucia	50	0.50
モザンビーク	九七	〇・九七	St. Vincent	50	0.50
ネパール	六九	〇・六九	Sao Tome and Principe	50	0.50
ニカラグア	一〇二	一・〇二	Saudi Arabia	3,137	31.37
ニジェール	六二	〇・六二	Senegal	145	1.45
			Seychelles	50	0.50
			Sierra Leone	75	0.75
			Singapore	154	1.54
			Solomon Islands	50	0.50
			Somalia	78	0.78
			Spain	1,285	12.85
			Sri Lanka	271	2.71
			Sudan	206	2.06
			Suriname	82	0.82
			Syrian Arab Republic	168	1.68

ナイジェリア	八四四	八・四四
オマーン	九四	〇・九四
パキスタン	六六〇	六・六〇
パナマ	一三一	一・三一
パプア・ニューギニア	九六	〇・九六
パラグアイ	八〇	〇・八〇
ペルー	三七三	三・七三
フィリピン	四八四	四・八四
ポルトガル	三八二	三・八二
カタール	一三七	一・三七
ルーマニア	五五五	五・五五
ルワンダ	七五	〇・七五
セント・クリストファー・		
ネイヴィーイス	五〇	〇・五〇
セント・ルシア	五〇	〇・五〇
セント・ヴィンセント	五〇	〇・五〇
サントメ・プリンシペ	五〇	〇・五〇
サウディ・アラビア	一三七	一・三七
セネガル	一四五	一・四五
セイシェル	五〇	〇・五〇
シエラ・レオーネ	七五	〇・七五
シンガポール	一五四	一・五四
ソロモン	五〇	〇・五〇
ソマリア	七八	〇・七八
スペイン	一、二八五	一二・八五
スリ・ランカ	二七一	二・七一
スーダン	二〇六	二・〇六

Swaziland	58	0.58
Tanzania	141	1.41
Thailand	421	4.21
Togo	77	0.77
Trinidad and Tobago	203	2.03
Tunisia	156	1.56
Turkey	462	4.62
United Arab Emirates	372	3.72
Uganda	132	1.32
Uruguay	202	2.02
Vanuatu	50	0.50
Venezuela	1,427	14.27
Viet Nam	220	2.20
Western Samoa	50	0.50
Yemen Arab Republic	67	0.67
Yemen, People's Dem. Rep. of	115	1.15
Yugoslavia	635	6.35
Zaire	338	3.38
Zambia	318	3.18
Zimbabwe	236	2.36
Total	40,527	405.27
	100,000	1,000.00

\*Countries listed under Category Two are developing member countries for the purposes of this Convention.

多数国間投資保証機関設立条約

スリナム	八二	〇・八二
シリア・アラブ共和国	一六八	一・六八
スワジランド	五八	〇・五八
タンザニア	一四一	一・四一
タイ	四二一	四・二一
トーゴ	七七	〇・七七
トリニダード・トバゴ	二〇三	二・〇三
チュニジア	一五六	一・五六
トルコ	四六二	四・六二
アラブ首長国連邦	三七二	三・七二
ウガンダ	一三二	一・三二
ウルグアイ	二〇二	二・〇二
ヴァヌアツ	五〇	〇・五〇
ヴェネズエラ	一、四二七	一四・二七
ヴィエトナム	二二〇	二・二〇
西サモア	五〇	〇・五〇
イエメン・アラブ共和国	六七	〇・六七
イエメン民主人民共和国	一一五	一・一五
ユーゴスラヴィア	六三五	六・三五
ザイール	三三八	三・三八
ザンビア	三三八	三・三八
ジンバブエ	二二六	二・二六
(小計)	四〇、五二七	四〇五・二七
合計	一〇〇、〇〇〇	一、〇〇〇・〇〇〇

注 この条約の適用上、第二区分に掲げる国は、開発途上加盟国とする。

## 付表 B 理事の選挙

- 1 理事の候補者は、総務が指名する。ただし、各総務は、一人のみを指名することができる。
- 2 理事の選挙は、総務が投票によつて行う。
- 3 総務は、理事について投票するに当たり、条約第四十条(a)の規定に基づいて自己が代表する加盟国のすべての票を一人の候補者に投ずる。
- 4 理事の四分の一は、それぞれ、順次、最も多数の株式数に有する各加盟国の総務が選出する。理事の総数が四で除することができない場合には、選出される理事の数は、四で除することができ、直近下位の数の四分の一とする。
- 5 残余の理事については、他の総務が6から11までの規定に従つて選出する。
- 6 指名された候補者の数が選出されるべき残余の理事の数に等しい場合には、すべての候補者は、第一回の投票において選出される。ただし、総票数に占めるいずれかの候補者の得票数の割合が総務会が定める百分率の上限を超える場合には、その選挙においては、総票数に占める得票数の割合が総務会が定める百分率の下限に満たない候補者は、選出されない。

## SCHEDULE B

## Election of Directors

1. Candidates for the office of Director shall be nominated by the Governors, provided that a Governor may nominate only one person.
2. The election of Directors shall be by ballot of the Governors.
3. In balloting for the Directors, every Governor shall cast for one candidate all the votes which the member represented by him is entitled to cast under Section (a) of Article 40.
4. One-fourth of the number of Directors shall be elected separately, one by each of the Governors of members having the largest number of shares. If the total number of Directors is not divisible by four, the number of Directors so elected shall be one-fourth of the next lower number that is divisible by four.
5. The remaining Directors shall be elected by the other Governors in accordance with the provisions of paragraphs 6 to 11 of this Schedule.
6. If the number of candidates nominated equals the number of such remaining Directors to be elected, all the candidates shall be elected in the first ballot; except that a candidate or candidates having received less than the minimum percentage of total votes determined by the Council for such election shall not be elected if any candidate shall have received more than the maximum percentage of total votes determined by the Council.

- 7 指名された候補者の数が選出されるべき残余の理事の数を超える場合には、順次、最も多数の票を得た候補者から選出される。ただし、総票数に占める得票数の割合が総務会が定める百分率の下限に満たない候補者については、この限りでない。
- 8 第一回の投票においてすべての残余の理事が選出されない場合には、第二回の投票を行う。第一回の投票で選出されなかった候補者は、選出される資格を有する。
- 9 第二回の投票においては、次の総務のみが投票する。
  - (i) 第一回の投票で選出されなかった候補者に投票した総務
  - (ii) 第一回の投票において、自己の票が計上される前に、総票数に占める得票数の割合が総務会が定める百分率の上限に既に達して選出された候補者に投票した総務
- 10 選出された候補者が得た票数の総票数に占める割合が総務会の定める百分率の上限を超えた時点を決定するに当たっては、最初に、当該候補者に対して最も多数の票を投じた総務の票を、次に、これに次ぐ数の票を投じた総務の票を計上するものとし、以下順次当該百分率の上限に達するまで同様とする。
- 11 第二回の投票によつてもすべての残余の理事が選出されなかった場合には、すべての理事が選出されるまでこの付表に定める原則と同一の原則により更に投票を行う。ただし、一

7. If the number of candidates nominated exceeds the number of such remaining Directors to be elected, the candidates receiving the largest number of votes shall be elected with the exception of any candidate who has received less than the minimum percentage of the total votes determined by the Council.
8. If all of such remaining Directors are not elected in the first ballot, a second ballot shall be held. The candidate or candidates not elected in the first ballot shall again be eligible for election.
9. In the second ballot, voting shall be limited to (i) those Governors having voted in the first ballot for a candidate not elected and (ii) those Governors having voted in the first ballot for an elected candidate who had already received the maximum percentage of total votes determined by the Council before taking their votes into account.
10. In determining when an elected candidate has received more than the maximum percentage of the votes, the votes of the Governor casting the largest number of votes for such candidate shall be counted first, then the votes of the Governor casting the next largest number, and so on until such percentage is reached.
11. If not all the remaining Directors have been elected after the second ballot, further ballots shall be held on the same principles until all the remaining Directors are elected, provided that when only one Director remains to be elected, this Director may be elected by a simple majority of the remaining votes and shall be deemed to have been elected by all such votes.

---

人の理事の選挙のみが残った場合には、この理事は、残余の票の単純多数で選出することができるものとし、すべての残余の票によつて選出したものとみなす。

---

(参考)

この条約は、非商業的危険を扱う既存の投資保証制度を補完することにより、開発途上国への生産的目的のための投資の流れを促進することを目的とした多数国間投資保証機関を設立するためのものである。